



Bild:0616605E .tif+0616613AE .tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0632352**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **01.12.09**



**Typ ND 152 -N-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung   | Part Description  | Désignation des articles                            |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|--|---|---|
| 1.                   | 0617393                               | 1                        |  | Zwischenkörper kpl.  | intermediate body cpl.  | corps intermédiaire cpl.                            |
| 2.                   | 0615854                               | 3                        |  | Abstandbolzen  | spacer bolt   | boulon  |
| 3.                   | 0460516                               | 3                        |  | Schraube   | screw   | vis   |
| 4.                   | 0460214                               | 3                        |  | U-Scheibe  | washer  | rondelle  |
| 5.                   | 0615862                               | 1                        | D, R   | O-Ring   | o-ring  | joint torique                                       |
| 6.                   | 0615617                               | 1                        |  | Überwurfschraube   | male fitting  | vis chapeau   |
| 7.                   | 0615579                               | 1                        |  | Steigrohr  | lifting tube  | tube ascendant                                      |
| 8.                   | 0617237                               | 1                        |  | Tasse  | cup   | cuvette   |
| 9.                   | 0310611                               | 1                        | D, R   | O-Ring   | o-ring  | joint torique                                       |
| 10.                  | 0630077                               | 1                        | V, R   | Packung SDM kpl. (Standard)<br>Pos. 11-15                    | packing SDM assembly (stan-<br>dard) pos.11-15                | joint SDM cpl.(standard)<br>pos.11-15               |
| 11.                  | 0629414                               | 1                        | R  | Sattelring   | saddle ring   | bague de retenue                                    |
| 12.                  | 0629541                               | 1                        | V, R   | Manschette SDM   | packing ring SDM  | joint en SDM  |
| 13.                  | 0629541                               | 1                        | V, R   | Manschette SDM   | packing ring SDM  | joint en SDM  |
| 14.                  | 0629541                               | 1                        | V, R   | Manschette SDM   | packing ring SDM  | joint en SDM  |
| 15.                  | 0483494                               | 1                        | R  | Gegenring  | counter ring  | bague de retenue                                    |
| (10)                 | 0615455                               | 1                        | V  | Packung Leder/SDM kpl. (wahl-<br>weise) Position (11) - (15) | packing leather/SDM assembly (op-<br>tional) pos. (11) - (15) | joint cuir/SDM cpl.(facultatif)<br>pos. (11) - (15) |
| (11)                 | 0629414                               | 1                        |  | Sattelring   | saddle ring   | bague de retenue                                    |
| (12)                 | 0310425                               | 1                        | V  | Manschette Leder   | packing ring leather  | joint en cuir                                       |
| (13)                 | 0629541                               | 1                        | V  | Manschette SDM   | packing ring SDM  | joint en SDM  |
| (14)                 | 0310425                               | 1                        | V  | Manschette Leder   | packing ring leather  | joint en cuir                                       |
| (15)                 | 0483494                               | 1                        |  | Gegenring  | counter ring  | bague de retenue                                    |
| (10)                 | 0631784                               | 1                        | V  | Packung Teflon kpl. (wahlweise)<br>Position (11) - (15)      | packing teflon assembly (optional)<br>pos.(11-15)             | joint teflon cpl. (facultatif)<br>pos.(11-15)       |
| (11)                 | 0629414                               | 1                        |  | Sattelring   | saddle ring   | bague de retenue                                    |
| (12)                 | 0614750                               | 1                        | V  | Manschette Teflon  | packing ring teflon   | joint en teflon                                     |
| (13)                 | 0614750                               | 1                        | V  | Manschette Teflon  | packing ring teflon   | joint en teflon                                     |
| (14)                 | 0614750                               | 1                        | V  | Manschette Teflon  | packing ring teflon   | joint en teflon                                     |
| (15)                 | 0483494                               | 1                        |  | Gegenring  | counter ring  | bague de retenue                                    |
| 16.                  | 0410462                               | 1                        |  | Druckfeder   | spring  | ressort   |
| 17.                  | 0616303                               | 1                        |  | Hochdruckkopf kpl.   | pump head assembly  | tête de pompe cpl.                                  |
| 18.                  | 0460613                               | 3                        |  | U-Scheibe  | washer  | rondelle  |
| 19.                  | 0460648                               | 3                        |  | Mutter   | nut   | écrou   |
| 20.                  | 0602795                               | 1                        | D, R   | Dichtring  | gasket  | joint   |
| 21.                  | 0476692                               | 1                        | V  | Druckzylinder  | pressure cylinder   | cylindre de pression                                |
| 22.                  | 0602795                               | 1                        | D, R   | Dichtring  | gasket  | joint   |
| 23.                  | 0629667                               | 1                        | V  | Kolbenstange kpl.  | piston rod assembly   | tige de piston cpl.                                 |
| 24.                  | 0410217                               | 1                        | V, R   | Kugel  | ball  | bille   |
| 25.                  | 0602817                               | 1                        |  | Nutmutter  | groove nut  | écrou à gorges                                      |
| 26.                  | 0493848                               | 1                        |  | Scheibe  | disc  | disque  |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
 3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
 Tel:+1-757-436-2223 • Fax:+1-757-436-2103 •  
 Tel.(Toll Free): +1-866-661-2139  
 E-mail: sales@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859  
 E-mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: www.wiwa.com

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0632352**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **01.12.09**



**Typ ND 152 -N-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung           | Part Description                | Désignation des articles      |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| 27.                              | 0499730                               | 1                        | V, R   | Manschette SDM (Standard)    | packing ring SDM (standard)     | joint SDM (standard)          |
|                                  | 0476781                               | 1                        | V  | Manschette Leder (wahlweise) | packing ring leather (optional) | joint en cuir (facultatif)    |
|                                  | 0631780                               | 1                        | V  | ManschetteTeflon (wahlweise) | packing ring teflon (optional)  | joint en teflon (facultatif)  |
| 28.                              | 0602825                               | 1                        |  | Ventilkolbenplatte kpl.      | valve piston plate assembly     | plateau vanne à pointeau cpl. |
| 29.                              | 0602116                               | 1                        |  | Kugelführung                 | ball guide                      | bille de guidage              |
| 30.                              | 0602221                               | 1                        | V,R  | Zylinderstift                | cylindrical pin                 | goupille cylindrique          |
| 31.                              | 0412414                               | 1                        | V, R   | Kugel                        | ball                            | bille                         |
| 32.                              | 0602809                               | 1                        |  | Zwischenring                 | intermediate ring               | bague intermédiaire           |
| 33.                              | 0418498                               | 1                        | V  | Ventilplatte                 | valve seat                      | siège                         |
| 34.                              | 0492345                               | 1                        | D, R   | Dichtring                    | gasket                          | joint                         |
| 35.                              | 0632012                               | 1                        |  | Ventilgehäuse -BV-           | valve housing                   | corps de vanne                |
| (36.)                            | 0617997                               | 4                        |  | Schraube                     | screw                           | vis                           |
| (37.)                            | 0460613                               | 4                        |  | U-Scheibe                    | washer                          | rondelle                      |
| (38.)                            | 0486027                               | 1                        | R  | Splint                       | split pin                       | goupille                      |
| (39.)                            | 0460613                               | 4                        |  | U-Scheibe                    | washer                          | rondelle                      |
| (40.)                            | 0460648                               | 4                        |  | Mutter                       | nut                             | écrou                         |
|                                  | 0618454                               | 1                        | R  | Dichtungssatz                | seal kit                        | jeu de joints                 |
|                                  | 0618470                               | 1                        |  | Reparatursatz                | repair kit                      | jeu de réparation             |

**Achtung:** Pos.-Nr. 10 - Packung (Standard) SDM geeignet für aggressive Fördermedien, **nicht** geeignet für abrasive Fördermedien

**Attention:** Pos.-No. 10- packing (standard) SDM suitable for aggressive materials, **not** suitable for abrasive materials

**Attention:** Pos. N° 10- Garnitures (standard) SDM adaptées aux produits aggresifs, **non** adaptées aux produits abrasifs

**Achtung:** Pos.-Nr. (10) - Leder geeignet für abrasive Fördermedien, **nicht** geeignet für aggressive Fördermedien

**Attention:** Pos.-No. (10)- packing leather suitable for abrasive materials, **not** suitable for aggressive materials

**Attention:** Pos. N° (10)- Garnitures en cuir adaptées aux produits aggresifs, **non** adaptées aux produits abrasifs

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0632352**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **01.12.09**



**Typ ND 152 -N-**

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)  | 222 / 0000016   |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)   | 243 / 0000015   |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)  | 480 / 0000107   |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                    | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)   | 225 / 0000017   |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage   | / 0000099   |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|--|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |